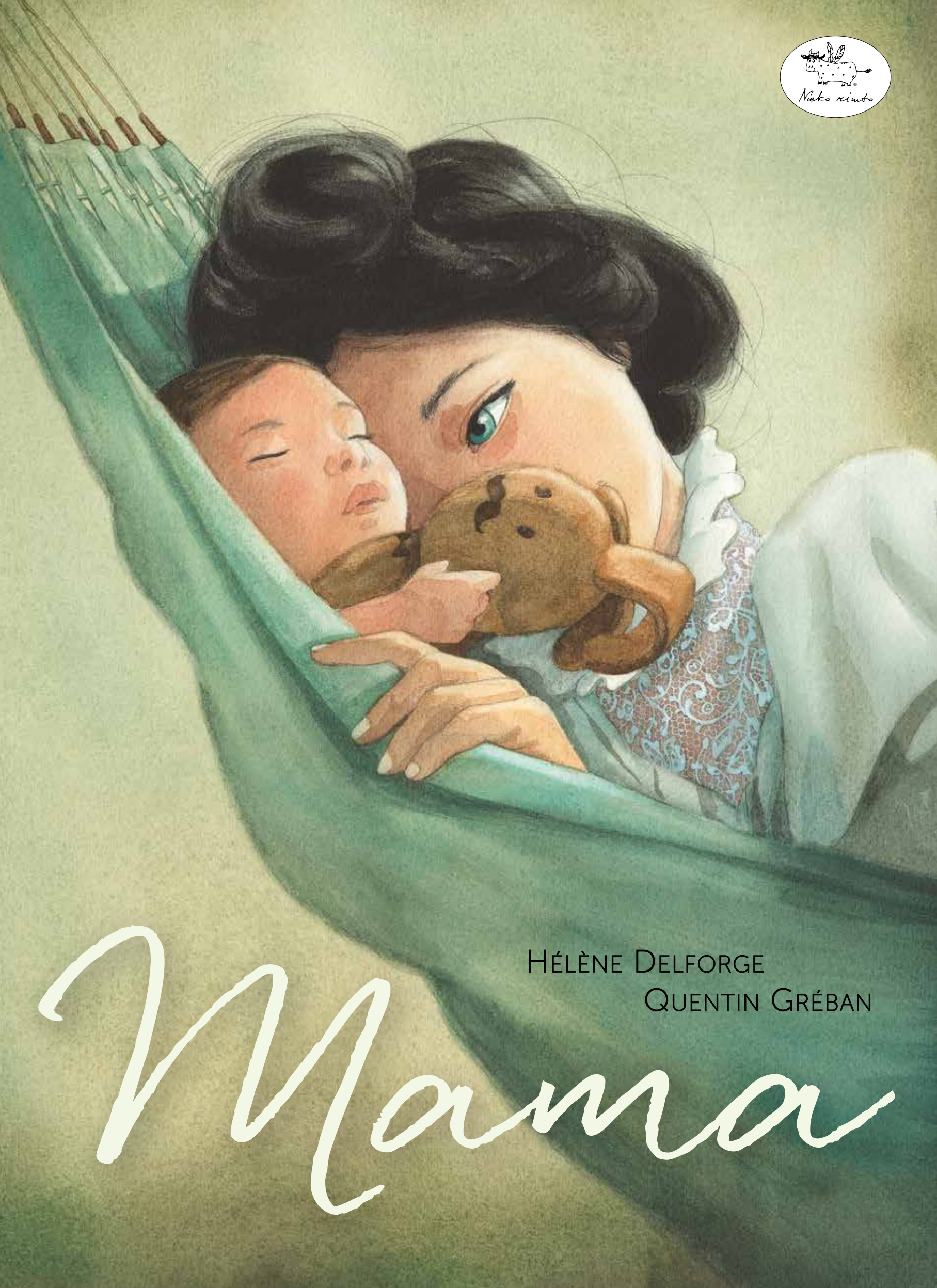




HÉLÈNE DELFORGE
QUENTIN GRÉBAN

Mama





Versta iš:
Hélène Delforge
MAMAN
Mijade, Namur, 2018

Skiriu savo mamai...

Q. G.

Skiriu Laelijai, Ulsui, Milai ir Marijui

H. D.

Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios
bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiblioteka.lt

© *Mijade Publications*, 2018

Tekstas, Hélène Delforge

Iliustracijos, Quentin Gréban

Pirmą kartą su šiomis iliustracijomis 2018 m. išleido

Mijade Publications, Namūras, Belgija.

Išleista susitarus su *Mijade Publications*, B-5000 Namūras,
Belgija.

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Laura Ivoškienė, 2022

© Leidykla „Nieko rimto“, 2022

ISBN 978-609-441-820-4



Hélène Delforge

Quentin Gréban

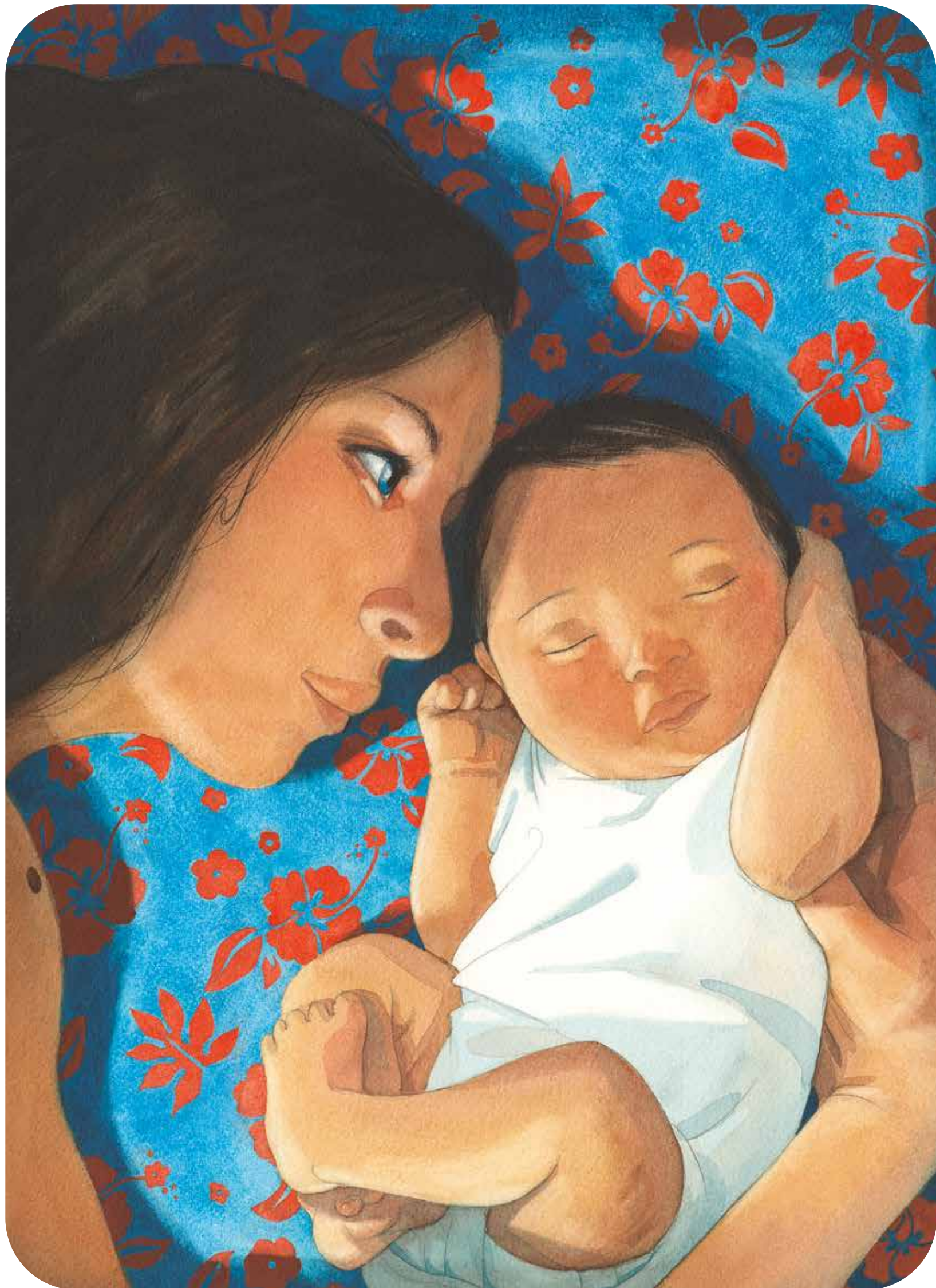
Mama

Iš prancūzų kalbos vertė Laura Ivoškienė



Vilnius
2022

Bus tavo pirmasis žingsnis,
pirmoji knyga,
pirmasis piešinys.
Bus tavo pirmasis grybšnis plaukiant,
pirmoji daina,
pirmoji gimtadienio žvakutė.
Bus tavo pirmasis filmas,
pirmasis „mama“,
pirmasis „aš tave myliu“.
Bus tavo pirmoji išdaiga,
pirmasis šaukštelis medaus,
pirmoji saulutė.
Gera.
Jau bundi?
Tavęs laukia fantastiška programa!



Stebuklas: „Mamamamamamamamamamamamama.“

Didysis įvykis: „Mama.“

Įsakmiai: „Mama!“

Maldaujamai: „Maaama...“

Tingiai: „Mam.“

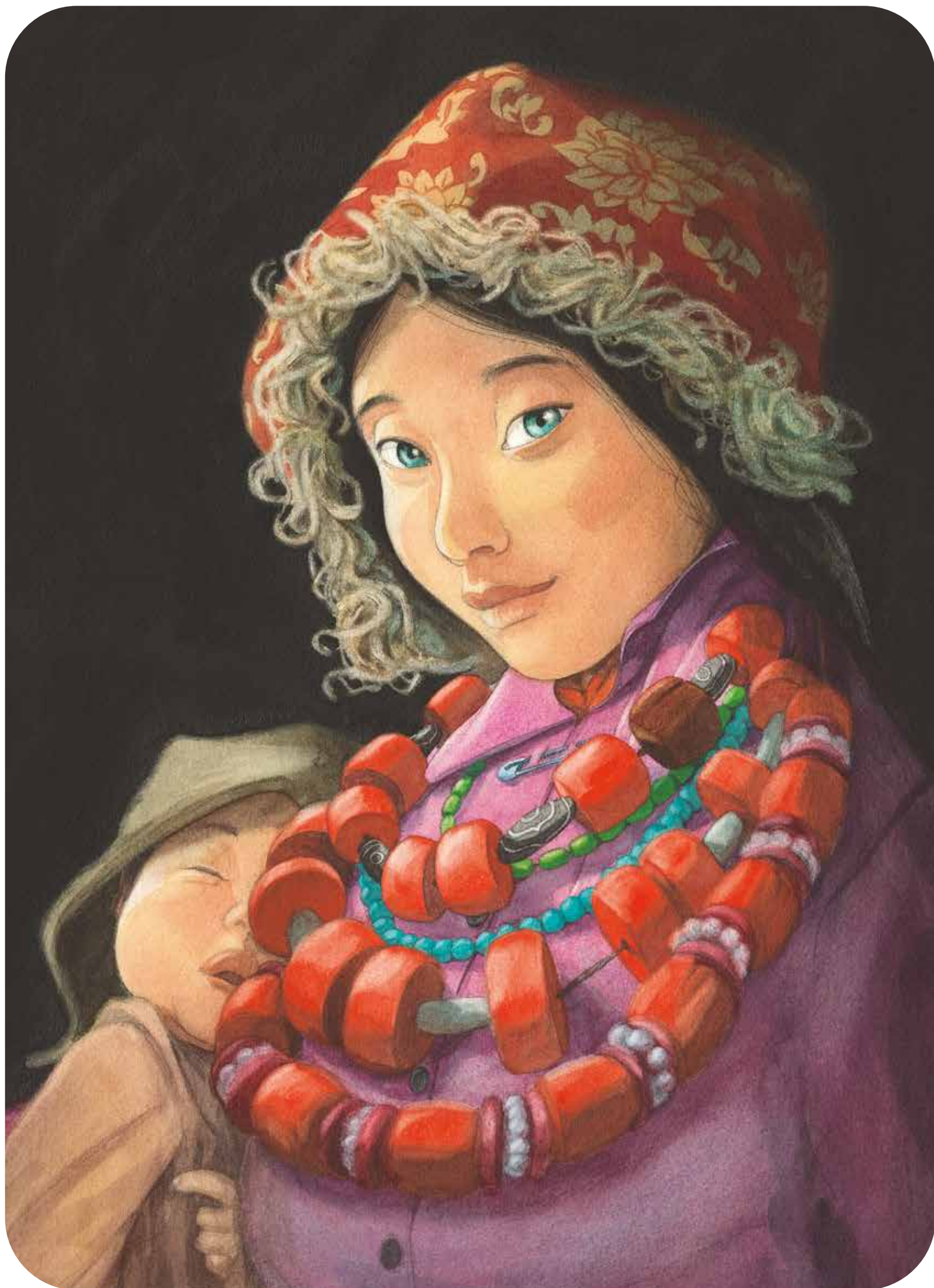
Savininkiškai: „Mano mama.“

Piktai: „Mano motina.“

Atsipalaidavus: „Mami.“

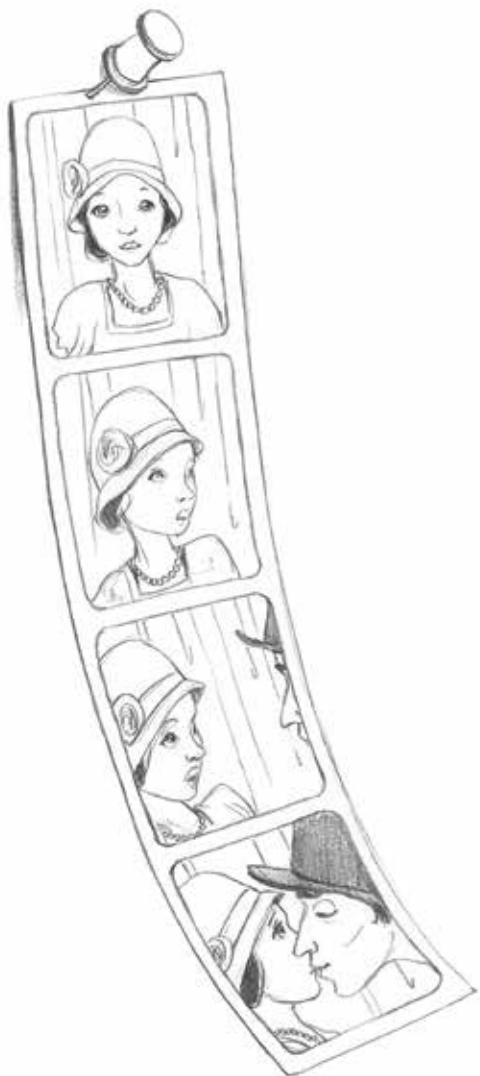
Mėgstamiausias: „Mamyt, aš tave beprotiškai myliu.“





Mano naktinėje spintelėje – momentinės nuotraukos.
Mes abu susiglaudę fotobūdelėje.
Tu muistaisi, rodai liežuvį, aš užsimerkiu,
subaru tave, tu prispaudi nosį prie objektyvo,
pasilenkiu paimti tavo minkšto žaisliuko, tu nusižiovauji,
tada nosisuki, aš tave bučiuoju, kutenu, tu juokiesi...

Nepavykusios, perlaikytos, neryškios nuotraukos. Bet tikros.
Be galo brangios. Jose tu slepiesi,
jose randu tave, sūnau,
mano aukseli, mano išdykėli.





Ar gyvensi mūsų lygumose?
Ar gersi zebu pieną ir kraują?
Ar miegosi po žvaigždėmis?
Ar marginsi savo kūną baltuoju moliu?
Ar panardinsi rankas į upę, ar barstysi jomis sėklas?
Ar alksi, kai nebus lietaus?
Gyvensi po atviru dangumi ar būsi miesto žmogus?

Tu esi pasaulių pakrašty.
Čia vieni dingsta, kiti susinaikina.
Turėtum rasti savo kelią.
Saugok meilę, laimę būti savimi,
akimirkos skonį,
džiaugsmą būti su kitais,
drąsą keistis,
būtinybę dalintis ir mėgautis juoku.
Jei vadovausiesi šiomis idėjomis kiekvieną dieną,
jei išliksi savimi visur, net savo šeimoje,
jei mokėsi klausytis ir neteisti kitų,

tu būsi moteris, mano dukra.





Mano aukse,
mano brangenybe,
mano stebukle.
Šildykis mano



Ši knyga – įspūdingai iliustruota odė motinystei. Joje – skirtingų mamų iš viso pasaulio portretai ir jautrios įžvalgos apie tai, ką reiškia auginti vaiką. Vieni tekstai švelnūs ir poetiški, kiti – šmaikštūs ir žaismingi, tretieji – mąslūs, tačiau visi jie spinduliuoja meilę ir rūpesčius.

Belgų autorė Hélène Delforge – žurnalistė, rašytoja, mama ir įmotė. Kuriai padeda katė, ramiai snaudžianti rašomojo stalo stalčiuje.

Belgų dailininkas Quentinas Grébanas iliustravo daugiau nei 45 knygas vaikams ir už savo piešinius sulaukė pasaulinio pripažinimo ir apdovanojimų (žymiausias iš jų – Saint Exupéry apdovanojimas). Quentinas kuria savo namų studijoje, apsuptas vaikų piešinių bei klausydamasis, kaip šalia knarkia šuo.

Redaktorė Diana Bučiūtė
Korektorė Eglė Devižytė
Maketavo Miglė Dilytė
Tiražas 2000 egz.
Išleido leidykla „Nieko rimto“
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdino UAB BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius





Kiek meilės kalbų moka mama?

Įkvėpti, padrąsinti, išklaustyti, apkabinti, prajuokinti,
numalšinti skausmą, pakštelėti į skruostą...

Šimtai būdų parodyti ar pasakyti: „Myliu tave, mano vaike“.

Nuo pirmų kūdikio šypsnių iki filosofinių pokalbių su jau suaugusiu
vaiku mama išgyvena daugybę virsmų ir kalba savo gyva patirtimi.

Kiekviena savaip. Kiekviena giliai ir jautriai.

Belgų autorės Hélène Delforge ir dailininko Quentino Grébano
knyga atveria motinystės paslaptis, atskleidžia sodrią patirčių
ir jausmų paletę, kuria įvairiuose pasaulio kampeliuose dalijasi
mamos, augindamos ir puoselėdamos savo vaikus.



www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-820-4



9 786094 418204